

PAGINA MENORQUINA

DE

EL BIEN PÚBLICO

Año IV

Mahón 6 de Noviembre de 1930

Núm. 395

Curiosidades históricas

CCXLVI.— Establecimiento en Mallorca de un Juez de apelaciones

(1606)

El Rey.—Muy R.^{do} en xristo., padre, Patriarca de Antiochia, Obispo de mi Consejo; Por parte de Don Albertín Dameto, y Gabriel Serra, Síndicos de mi Reyno de Mallorca me ha sido hecha relación, que de las sentencias y proviciones que se hazen en la corte eclesiastica del no hay recurso, ni apelación por otro Juez en aquel Reyno, sino solo a vos, y por la discomodidad de la mar y de los gastos, havieudo de ir a otro reino a pleitear muchas personas aunque estan agoviadas, no tienen forma de pedir remedio; Por lo qual me han suplicado sea servido mandar ordenar que en aquel Reyno haya Juez de apelaciones y agravios, a asf de las causas de los ordinarios como de otra, porque sin peligro de la mar y con poco gasto los agravados de la manera que en el Reyno de Serdeña, y que para que esto se alcance se obtenga el decreto y provisión necesaria de la Santa Sede apostólica y porque antes de tomar resolución en ello quiero tener vuestra información, os encargo y mando; que tomando la de lo que refieren me aviseys de lo que hallaredes y os pareciere para que entendida aquí se provea lo que fuere justo. Datt. en San Lorenzo a xj de Settembre de MD. CVj.—Yo el Rey.—Villanueva, Secretario.—Al Arzobispo de Valencia, ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Lib. de Reg. de Privilegios, fol. 53.*

CCXLVII.—Entrada en Palma de un buque con 300 personas para poblar Sierra Morena

(1768)

En la ciudad de Palma, capital del Reyno de Mallorca, a quatro dias del mes de Enero de mil setecientos sesenta y ocho.

En el mismo Ayuntamiento, por ocasión de haber llegado por mal tiempo a este puerto de Palma una embarcación con más de trescientas personas que van a poblar la Sierra Morena; ha hecho presente el Sr. Síndico primero, que siendo natural que esas gentes mareadas pidan algún refresco por medio de carne común, y que las providencias tomadas hasta aquí por la ciudad no podían ser tan executivas que pudiesen en el día inmediato prevenir dicha carne común que este alimento falta en las carnicerías de esta capital, proponia si hallara per bien la ciudad tener providencia executiva y prompte al expresado fin.—(ARCH. MUN. DE PALMA.—*Lib. de Ayunt. de 1768, fol 10.*)

CCXLVIII.—Reloj monumental

En el palacio Hampton Court se conserva un reloj monumental, construído por Bin Quase en 1660. Da las horas, las medias y los cuartos; marcha perfectamente y solo debe dársele cuerda una vez al año.

Se le considera como una obra maestra de mecánica.

CCXLIX.—La riqueza de Mallorca en 1775

De los documentos que publicamos (en 1927 *Bol. de la Soc. Arg. Lulliana* tomo XXI), resulta que la riqueza de la ciudad de Palma y su distrito ascendía a 8.995.770 libras 14 s. y 9 d.; y la de la parte forana ascendía a 8.000.238 libras, 14 s. y 7 d. y el total de bienes de Mallorca a 16.996.029 libras, 9 s. 7 d.

CCL.—El bergantín correo del general Barceló

(1785)

Este bergantín de Barceló, desempeñaba el servicio de correo en el siglo XVIII, y percibía a razón de 50 pesos mensuales, en virtud de orden de Floridablanca de 15 noviembre de 1785.

ENRIQUE FAJARNÉS TUR

Cronista de Ibiza

Febrer y Cardona

RECOPILACIÓ

Parábola d' el Fill Pródig

X L

- 1.—Apreniu, o Llibertins,
Ab aquesta comparansa
Las mes desastrosas fins
Que causa la destemplansa,
Y resolou la mudansa
De vosros errads camins.
- 2.—Un fill sens reflexió
Al seu pare es presentá
Y tota la porció
D' els seus bens li demaná,
De ca-seua s' en aná
Ab gran satisfacció.
- 3.—Muda, fill, el teu intent,
Y nira bé lo que fas,
Li diu el pare, y vehent
Qu' el seu fill no li fa cas,
Li dona l' ultim abrá
Ab el mes viu sentiment.
- 4.—Pero, ¿qué pod la rahó
en el cor de l' insensad?
El cego en sa passió,
Se queda mes obstinat;
Els consells que li han donad
No li fan impresió.
- 5.—De l' amable compañía
D' un bon pare es despedex;
Y segons la fantasia
De l' apetit qui el regex,
En terras llun es partex
En busca de l' alegría.
- 6.—En un pais extranger,
Ab las donas deshonestas,
Pensa encontrar el plaer;
Y que juntament ab éstas
Son gust podrá satisfier.
- 7.—Entregad enterament
Als deleites dels sentids,
En mitg del divertiment
Passa els dies y las nits;
Satisfier sos apettits
Es tot el seu pensament.
- 8.—¡Ah, que trista necedad!
L' excés d' el menjar y beurer
Tant el tenia ennegad;
Y no es difícil de creurer
Que no li dexava veurer
El seu infelís estat.
- 9.—Pero a la fi de la fi,
Aquest deleite grosser

A tal punt al reduhi,
Que quand ei pensá, primer
Fonc acabad el diner
Qu' el seu desitg no compli.

10.—Axí com un fum passaren
Tots aquells divertiments;
Y a las horas comensaren
Els cruels remordiments,
Els quals, en lloc d' els seus bens,
Foren els que li quedaren.

11.—Ell surt en fi d' el desliri
Y conex els seus engaños,
Vehent-se fet vitupiri
D' els seus mateixos companys.
¡Ah, que cúmulo de dañs
Comensan el seu martiri!

12.—Quand ell considera el buid
D' el seu cor no satisfet,
Y els mals que li havia duit
Son procehir indiscret,
Regonex el mal qu' ha fet
Y está com un qui va fuit.

13.—En matex tems sucehex
Que la fam es fa sentir,
Y a l' estrém el reduhex
De no poder subsistir.
¡Y qui es qui podría dir
Tot lo qu' ell aquí sufrex!

14.—De lo mes interior,
En tant tristíssim estat,
Abomina el seu error;
Y a l' últim es obligad
A llogar-se per criad
Al servici d' un señor.

15.—A mes encare arribaren
Els seus contraris destinos;
Y es que després l' enviaren
A pasturar els tocinos,
Cástig qu' els seus desatinos
Justament li procuraren.

16.—¡Mirau ahont ei portá
La seva loca passió!
Y encare quant mes aná,
Emb aquella situació,
Sa tristesa y aflicció
Tant y tant mes aumentá.

17.—En tanta necessitat
A las horas se trobava,
Qu' ell hauria destitjad,
En la fam que l' apretava,
De lo qu' el porquím menjava,
El veurer-se saciad.

18.—En fi, quand ell es repara
En aquell desert tot sol,
Ab plors es rega la cara
Y es troba en tal desconsol,
Qu' a l' instant matex resol
De tornar s' en a son pare.

19.—¡Ah, diu ell, quants de criads
Tenen pa sobrat allí!
Y jo per els meus pecads,
¡Oh miserable de mi!
Casi mair de fam aquí
En aquellas soledads.

20.—A n' el meu pare anaré
Y bax d' els seus peus prostad.
Confús m' hi humiliaré:
Aquí veis un fill ingrad
Qui contr' el cel ha pecad
Y devant vos, li diré.

21.—En matex tems es partex
Sensa fer mes dilació;
Y a ca-seua es dirigeix,
Feta ja resolució
De demanar li perdó,
Confessant que no l' mereex.

22.—De llun el va descobrir,
Son pare, quand ell venía;
Y no podent resistir,
A l' amor que li tenía,
Tot transportad d' alegría
Al devant li va sortir.

23.—L' abraça en señal d' amor,
Olvida tot lo passad,
Donant gracias al Señor
Per haver ja recordad
Un fill qu' havia plorad
Com a perdud en l' error.

24.—Mira are tú, dissolud,
En aquesta bella imatge,
Els mals qu' a la juventud
Aporta el llibertinatje,
Y apartet d' el mal paratje
Si no vols esser perdud.

L' añ 1803

COSES DE LA TERRA

«Colligitte fragmenta... ne pareant.»

Glosadors menorquins

Anm a posar unes altres gloses, de cas pensat, des mateix i les escriurém tal com les escrivia i les dea de có es poble, en se mateixa manera que tenia d' expresar-se, porque se ben vegi i conegui es nostro parlar en Menorquí, mes ben dit: en pla.

Dartera noltros vindrán mestres en lingüística, en filología i aquets dirán en tot coneixament i autoritat, com s' ha d' escriurer es catalá de Menorca i a ne quenes regles s' ha de subjectar. No es assó feina nostra sinó lo altre: cercar, arreplegar, aixecar, espigolar lo que trobém de se nostra

182 HISTORIA DE MENORCA, POR ARMSTRONG

reza. Vi una; pero el toro carecía de fiereza, aunque los perros eran muy torpes en la acometida; de modo que me alegré bien poco hasta que terminó.

Durante el carnaval y mientras dura el invierno, se baila en las casas; en verano esta diversión se celebra en la calle, a la luz de las antorchas. Su música es la guitarra, sabiendo tocar la mayor parte de hombres y mujeres.

Bailan a parejas, el hombre ejercitando toda su fuerza y actividad, mientras que la mujer se mueve despacio, mirando siempre al suelo. Y aunque la ejecución no sea del todo mala, los espectadores nunca dejan de gritar: *Vivan los bailadores!* a lo que estos responden con, *Vivan los espectadores!* Algunas veces se invita al hombre a decir algo a su pareja, sobre lo que el cumplimiento es siempre esta pregunta, *qué queréis que yo le diga sino que ella tiene la cara de rosa?*

Su música tiene pocas variaciones y éstas son demasiado pesadas; aunque no completamente inadecuadas a la medida de la señora, cuyas miradas no se alteran en manera alguna, por la diversión; y a menudo he pensado que sus rostros tenían más solemnidad y mortificación en estas ocasiones que en las páginas más serias de su religión, que a nosotros los hereges se nos permite presenciar.

Es de notar, que ellos raras veces practican aquellas diversiones y ejercicios en que se deleitan los pueblos más guerreros de Europa. Su honda está poco en uso en la actualidad, excepto entre los pastores, que son bastante diestros en herir una oveja o cabra refractarias desde gran distancia.

La caza de conejos, con sus perros, en los bosques o cogiéndolos por medio de hurones, cuando se han refugiado en las hendiduras de la rocas;

BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO» 179

sino a consecuencia del carácter celoso de los hombres, que no quieren proporcionarles medios de intrigar, a lo cual no las inclina poco el calor del clima en lo que sin embargo ellas son extremadamente circunspectas y reservadas.

Sus amantes son asiduos en conquistar su afecto, exponiéndose noches enteras bajo una ventana; y como *Shakespear* expresa, *refrescando el aire con sus suspiros*; y tiene mayores facilidades de ser favorecido, aquél que conquista un enorme constipado, o se rompe un miembro en estas aventuras nocturnas. Pues las señoras han aprendido bien, que con cuanto más rigor tratan ellas a sus amantes, tanto mejor se portan probablemente después del matrimonio.

Pero esta galantería en el amante es generalmente de poca duración; y apenas terminada la ceremonia nupcial, cuando el esposo arroja la máscara pronto ejerce de tirano; mientras la pobre esposa insensiblemente se reduce para toda la vida a los pesados trabajos domésticos.

La economía doméstica de esas mujeres gira sobre un pequeño círculo: ellas hilan su lana o lino, de los cuales se hacen sus vestidos ordinarios; hacen y componen la ropa blanca de la familia, y algunas de ellas tejen un pequeño encage para su propio uso, en ocasiones extraordinarias.

No me refería a los *Caballeros* (1), cuando mencionaba la modesta comida de estos Isleños, ellos viven bien a su manera, pero son naturalmente moderados y sobrios; algunos de ellos nunca beben vino, aunque lo tienen en sus casas.

Raras veces dan convites y no son muy aficio-

(1) Cavaliers.

